

Zenmeester Ryokan:

Mijn leven is arm
maar mijn geest is helder
terwijl ik
dag na dag
doorbreng in deze grashut.

Zoals een kleine beek
zijn weg vindt
door bemoste bergkloven
zo word ook ik, geleidelijk,
doorzichtig.

Orchidee

Diep in de vallei verbergt zich een schoonheid:
sereen, weergaloos, onvergelijkbaar lieflijk.
In de stille schaduw van het bamboebos
lijkt zij zacht te hunkeren naar een geliefde.

Issa:

Die vlieg niet doodslaan!
hij wringt voor u zijn handjes
hij wringt zijn voetjes.

Wij beiden leven,
louter en alleen leven,
ik en die klaproos.

De kat op het dak
zit rustig te luisteren
hoe zij hem uitscheldt.

Tussen de rand van
een put vol stinkend water
bloeit een pruimenboom.

Pas op, sprinkhanen!
ik ga mij nu omdraaien,

allemaal weg zijn!

Een dauwdrop plukken
wilde het kind voorzichtig
met twee vingertjes

Zonder jou erbij,
waren zij te diep, te groot,
die donkere bossen.

Door openingen
in wilgetwijgen, eenzaam,
schijnen de sterren.

Magere kikker
geef het niet op! Doorvechten!
Issa is bij je.